

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2005 — 1478

[C — 2005/09469]

**30 MAI 2005.** — Loi portant confirmation de l'arrêté royal du 27 décembre 2004 fixant les règles gouvernant la charge de la preuve ainsi que les règles de procédures pour l'exécution de l'article 1409, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, et § 1<sup>er</sup>bis, alinéa 4, du Code judiciaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** L'arrêté royal du 27 décembre 2004 fixant les règles gouvernant la charge de la preuve ainsi que les règles de procédures pour l'exécution de l'article 1409, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, et § 1<sup>er</sup>bis, al. 4, du Code judiciaire est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 mai 2005.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Le Ministre des Affaires sociales,

R. DEMOTTE

La Ministre de l'Emploi,

Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session 2004-2005.*

Chambre des représentants.

*Documents.* — Projet de loi, 51-1536 - N° 1. — Rapport, 51-1536 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 51-1536 - N° 3.

*Compte rendu intégral* : 24 février 2005.

Sénat.

*Documents.* — Projet non évoqué par le Sénat, 3-1059 - N° 1.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2005 — 1478

[C — 2005/09469]

**30 MEI 2005.** — Wet tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot vaststelling van de voorschriften van de bewijsvoering alsook de regels van rechtspleging voor de tenuitvoerlegging van artikel 1409, § 1, vierde lid, en § 1bis, vierde lid, van het *Gerechtelijk Wetboek* (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot vaststelling van de voorschriften van de bewijsvoering alsook de regels van rechtspleging voor de tenuitvoerlegging van artikel 1409, § 1, vierde lid en § 1bis, vierde lid, van het *Gerechtelijk Wetboek* is bekrachtigd met uitwerking op de dag van zijn inwerkingtreding.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 30 mei 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

De Minister van Sociale Zaken,

R. DEMOTTE

De Minister van Werk,

Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) *Zitting 2004-2005.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Stukken.* — Wetsontwerp, 51-1536 - Nr. 1. — Verslag, 51-1536 - Nr. 2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 51-1536 - Nr. 3.

*Integraal Verslag* : 24 februari 2005.

Senaat.

*Stukken.* — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, 3-1059 - Nr. 1.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 1479

[C — 2005/00343]

**1<sup>er</sup> JUIN 2005.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions de l'arrêté royal du 2 mai 1995 concernant la protection de la maternité ayant trait au Code sur le bien-être au travail

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande des articles 1 à 10 et 15 à 19 de l'arrêté royal du 2 mai 1995 concernant la protection de la maternité, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 1479

[C — 2005/00343]

**1 JUNI 2005.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van bepalingen van het koninklijk besluit van 2 mei 1995 inzake moederschapsbescherming met betrekking tot de Codex over het welzijn op het werk

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 10 en 15 tot 19 van het koninklijk besluit van 2 mei 1995 inzake moederschapsbescherming, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;